



**LA CARTA EUROPEA PER A LA IGUALTAT  
DE DONES I HÒMENS  
EN LA VIDA LOCAL**

**Una carta per tal que els governs locals i regionals es  
comprometen a utilitzar les seues facultats i les dels seus associats  
en favor d'una major igualtat**

**Elaborada i promoguda pel Consell de Municipis i Regions d'Europa i els seus socis**

## INTRODUCCIÓ

La Carta Europea per a la igualtat de dones i hòmens en la vida local va destinada als governs locals i regionals d'Europa, invitant-los a firmar-la i a adoptar una postura pública sobre el principi d'igualtat de dones i hòmens, i a aplicar dins el seu territori els compromisos definits en la dita carta.

Per a garantir l'aplicació d'estos compromisos, cada govern signatari ha de redactar un pla d'acció per a la igualtat, que fixe les prioritats, les accions i els recursos necessaris per a la seua realització.

A més, cada autoritat signatària es compromet a col·laborar amb totes les institucions i organitzacions del seu territori, a fi de promoure la instauració de manera real d'una verdadera igualtat.

La carta ha sigut redactada dins el marc d'un projecte (2005-2006) portat a cap pel Consell de Municipis i Regions d'Europa, en col·laboració amb nombrosos socis, la llista dels quals figura al capdavall. El projecte va tindre el suport de la Comissió Europea, dins el marc del 5t programa d'acció comunitària per a la igualtat de dones i d'hòmens.

\* \* \* \* \*

La igualtat de dones i hòmens és un dret fonamental per a totes les persones i constituïx un valor capital per a la democràcia. A fi que es complisca plenament, este dret no sols ha de ser reconegut legalment, sinó que a més s'ha d'exercir efectivament i implicar tots els aspectes de la vida: polítics, econòmics, socials i culturals.

A pesar dels nombrosos exemples d'un reconeixement formal i dels progressos realitzats, la igualtat de dones i hòmens en la vida quotidiana encara no és una realitat. En la pràctica, dones i hòmens no fruïxen dels mateixos drets. Persistixen desigualtats polítiques, econòmiques i culturals - per exemple diferències salarials i una menor representació en la política.

Estes desigualtats són el resultat d'estructures socials que es fonamenten en nombrosos estereotips presents en la família, l'educació, la cultura, els mitjans de comunicació, el món laboral, l'organització social, etc. Tants camps en els quals és possible actuar, adoptant una nova aproximació i duent a terme canvis estructurals.

Les autoritats locals i regionals, que són les esferes de govern més pròximes a la població, representen els nivells d'intervenció més adequats per a combatre la persistència i la reproducció de les desigualtats i per a promoure una societat verdaderament igualitària. Dins l'àmbit de competència i tot col·laborant amb el conjunt d'actors locals, poden mamprendre accions concretes en favor de la igualtat de dones i hòmens.

A més, el principi de subsidiaridad exercix un paper particularment important en relació a l'aplicació del dret de la igualtat de dones i hòmens. Este principi s'aplica a tots els nivells de govern - europeu, nacional i local. Atés que els governs locals i regionals d'Europa exercixen

responsabilitats de divers àmbit, totes poden i han d'exercir un paper positiu en la promoció de la igualtat per mitjà d'accions que produïsquen un impacte sobre la vida quotidiana de les persones.

Els principis de l'autonomia local i regional estan estretament vinculats al principi de subsidiaridad. La Carta de l'Autonomia Local del Consell d'Europa de 1985, firmada i ratificada per una gran majoria d'estats europeus, subratlla "el dret i la capacitat efectiva de les col·lectivitats locals per a regular i administrar, dins el marc de la llei, davall la seua pròpia responsabilitat i en benefici de les seues poblacions, una part important d'assumptes públics." L'aplicació i la promoció del dret a la igualtat ha d'estar en el cor d'este concepte d'autonomia local.

La democràcia local i regional han de permetre que es facen les eleccions més apropiades en relació amb els aspectes més concrets de la vida quotidiana, com ara la vivenda, la seguretat, els transports públics, el món laboral o la sanitat.

Igualment, la plena implicació de les dones en el desenrotllament i l'aplicació de polítiques locals i regionals permet que se'n tinga en compte, per les experiències viscudes, els coneixements i la creativitat.

Per a arribar a la instauració d'una societat basada en la igualtat, és de capital importància que els governs locals i regionals integren plenament la dimensió del gènere en les polítiques, en l'organització i en les pràctiques. En el món de hui en dia i del de demà, una autèntica igualtat de dones i d'hòmens constituïx a més la clau del nostre èxit econòmic i social - no sols a nivell europeu o nacional, sinó igualment a les nostres regions, les nostres ciutats i els nostres municipis.

\* \* \* \* \*

El Consell de Municipis i Regions d'Europa i el seu Comité d'Electes Locals i Regionals ha treballat activament des de fa molts anys en la promoció de la igualtat de dones i hòmens a nivell local i regional. Al 2005, el CMRE va crear un instrument destinat a ser utilitzat concretament per les autoritats locals i regionals europees: la ciutat per la igualtat. Tot identificant les bones pràctiques d'un cert nombre de ciutats i municipis europeus, "la ciutat per la igualtat" proposa una metodologia per a l'aplicació de polítiques d'igualtat de dones i hòmens a nivell local i a nivell regional. La carta que segueix es basa en este treball.

El paper dels governs locals i regionals en la promoció de la igualtat va quedar afirmat en la Declaració Mundial de la IULA (Unió Internacional de Ciutats i d'Autoritats Locals) sobre "les dones en el govern local, adoptada al 1998". La nova organització mundial, Ciutats i Governos Locals Units, ha fet igualment de la igualtat de dones i hòmens un dels seus principals objectius.

## PREÀMBUL

**El Consell de Municipis i Regions d'Europa, en representació dels governs europeus locals i regionals, tot col·laborant amb els socis següents:**

L'Associació Nacional de Municipalitats de la República de Bulgària

La Unió de Municipalitats Xipriotes

La Unió de les Ciutats i dels Municipis de la República Txeca (SMO CR)

L'Associació Finlandesa de Poders Locals i Regionals

L'Associació Francesa del CCRE (AFCCRE)

La secció alemanya del CCCRE (RGRE)

La Unió Central de Ciutats i Municipis de Grècia (KEDKE)

L'Associació Nacional Hongaresa d'Autoritats Locals (TÖOSZ)

L'Associació Italiana del CCRE (AICCRE)

La Federació Toscana de l'AICCRE

El Sindicat de Ciutats i Ajuntaments Luxemburguesos (SYVICOL)

L'Associació de Ciutats Poloneses (ZMP)

La Federació Espanyola de Municipis i Províncies (FEMP)

L'Associació de Municipis Bascos (EUDEL)

L'Ajuntament de Cartagena (Espanya)

L'Ajuntament de València (Espanya)

L'Ajuntament de Frankfurt del Meno (Alemanya)

L'Ajuntament de Saint Jean de la Ruelle (França)

L'Ajuntament de Viena (Àustria)

L'Agència de Temps i de Mobilitat de Belfort-Montbéliard (França)

El Comitè Permanent per al Partenariat Euromediterrani d'Organismes Locals i Regionals (COPPEM)

**Recordant** que la Comunitat Europea i la Unió estan fundades en el respecte de les llibertats i dels drets fonamentals, la qual cosa inclou la promoció de la igualtat de dones i hòmens i que la legislació europea ha constituït la base dels progressos obtinguts en este camp a Europa.

**Recordant** el marc jurídic internacional dels drets humans de Nacions Unides i, en particular, la Declaració Universal dels Drets Humans i l'Acord sobre l'Eliminació de totes les classes de Discriminació contra les Dones, adoptat l'any 1979.

**Subratllant** la important contribució del Consell d'Europa a la promoció de la igualtat de les dones i dels hòmens i a l'autonomia local.

**Considerant** que la igualtat de les dones i dels hòmens implica la voluntat d'actuar sobre els tres aspectes complementaris de la seua realització, com ara, sobre l'eliminació de les desigualtats directes, l'eradicació de les desigualtats indirectes i l'elaboració d'un entorn polític, jurídic i social favorable al desenrotllament proactiu d'una democràcia igualitària.

**Deploant** el desajust persistent entre el reconeixement "de jure" del dret a la igualtat i l'aplicació real i efectiva d'esta.

**Considerant** que a Europa els governs locals i regionals exercixen i han d'exercir un paper crucial per als habitants i els ciutadans en l'aplicació del dret a la igualtat, en particular en el de les dones i els hòmens, en tots els àmbits que recaiguen en la seua responsabilitat.

**Considerant** que una participació i una representació equilibrades de les dones i els hòmens en la presa de decisions i en els llocs de direcció és fonamental per a la democràcia.

**Tenint en compte** per a les nostres accions la Convenció per a l'Eliminació de qualsevol classe de Discriminació contra les Dones de 1979, la Declaració de Pequín i la Plataforma per a l'Acció de les Nacions Unides de 1995, les resolucions de la 23a sessió especial de l'Assemblea General de 2000 (Pekín+5), la Carta dels Drets Fonamentals de la Unió Europea, la recomanació del Consell de desembre de 1996 relativa a la participació equilibrada de dones i d'hòmens en la presa de decisions, la Declaració Mundial de la Unió Internacional d'Ajuntaments i Autoritats Locals de 1998, referida a les dones en el govern local.

**Desitjant** posar en evidència el 25é aniversari de l'entrada en vigor, al setembre de 1981, de la Convenció sobre l'Eliminació de totes les classes de Discriminació contra les Dones de les Nacions Unides.

**Han redactat esta Carta Europea per a la igualtat de dones i hòmens en la vida local, i invita els governs locals i regionals d'Europa a firmar-la i a portar-la a la pràctica.**

## **PRIMERA PART**

### **PRINCIPIS**

Les persones que ratifiquem esta carta per a la igualtat de les dones i dels hòmens en la vida local, reconeixem en això que seguix, els principis fonamentals de les nostres accions.

#### **1. La igualtat de dones i hòmens constituïx un dret fonamental**

Este dret ha de ser aplicat pels governs locals i regionals en tots els camps on s'exercisquen les seues responsabilitats, la qual cosa inclou l'obligació d'eliminar qualsevol forma de discriminació, siga esta directa o indirecta.

#### **2. A fi d'assegurar la igualtat de dones i hòmens, s'ha de tindre en compte la discriminació múltiple i el desavantatge**

La discriminació múltiple i el desavantatge, a banda de la relativa al gènere, basada en la raça, el color, els orígens ètnics i socials, les característiques genètiques, la llengua, la religió o les conviccions, les opinions polítiques o qualsevol altra opinió, la pertinença a una minoria nacional, la propietat, el naixement, la discapacitat, l'edat, l'orientació sexual o el nivell econòmic, s'han de tindre en compte per a tractar de la igualtat de dones i hòmens.

#### **3. La participació equilibrada de dones i hòmens en la presa de decisions és un requisit per a la societat democràtica**

El dret a la igualtat de dones i hòmens requerix que les autoritats locals i regionals prenguen les mesures necessàries i adopten totes les estratègies apropiades per a promoure una representació i una participació equilibrades de dones i hòmens en tots els àmbits de la presa de decisions.

#### **4. L'eliminació dels estereotips de gènere és indispensable per a la instauració de la igualtat de dones i hòmens**

Les autoritats locals i regionals han de promoure l'eliminació dels estereotips i dels obstacles en què es funden les desigualtats de condició i posició de les dones i que conduïxen a la desigual valoració dels rols que exercixen dones i hòmens en matèria política, econòmica, social i cultural.

#### **5. Integrar la dimensió del gènere en totes les activitats dels governs locals i regionals és necessari per tal que avance la igualtat de dones i hòmens**

La dimensió del gènere ha de ser tinguda en compte en l'elaboració de les polítiques, en els mètodes i instruments que afecten la vida quotidiana de la població local - per exemple per mitjà de tècniques d'incorporació de la perspectiva de gènere en totes les polítiques <sup>1</sup> i en la presa en consideració del gènere en l'elaboració i l'anàlisi dels

pressuposts <sup>2</sup>. A este fi, l'experiència de la vida local de les dones, incloses les seues condicions de vida i de treball, s'han d'analitzar i prendre en consideració.

## **6. Plans d'acció i programes amb els recursos apropiats són ferramentes necessàries per a fer avançar la igualtat de dones i hòmens**

Els governs locals i regionals han d'elaborar plans d'acció i programes amb els mitjans i recursos, tant financers com humans, necessaris per a la seua aplicació.

Estos principis són el fonament sobre el qual es basen els articles exposats en la següent part tercera.

---

*1 **Mainstreaming**: Al juliol de 1997, el Consell Econòmic i Social de Nacions Unides (ECOSOC) va definir el concepte de mainstreaming com següix: "La transversalització de gènere consistix a avaluar les implicacions de les dones i dels hòmens en totes les accions planificades, comprenent la legislació, els procediments o els programes, en tots els àmbits i a tots els nivells. Esta estratègia permet integrar les preocupacions i les experiències de les dones i dels hòmens en l'aplicació, l'aplicació, el control i l'avaluació de procediments i de programes en tots els àmbits polítics, econòmics i socials, perquè es beneficien de manera igualitària i que no es perpetue la desigualtat.*

*2 **Gender budgeting**: La integració d'una perspectiva de gènere en el procés pressupostari és una aplicació de l'aproximació integrada de la igualtat entre les dones i els hòmens en el procés pressupostari. Açò implica una avaluació amb una perspectiva de gènere dels pressuposts existents a tots els nivells del procés pressupostari, així com una reestructuració dels ingressos i dels gastos, a fi de promoure la igualtat de dones i hòmens.*

## **SEGONA PART**

### **L'APLICACIÓ DE LA CARTA I ELS SEUS COMPROMISOS**

Qui firma es compromet a prendre les següents mesures específiques per a aplicar les disposicions d'esta carta:

1. Dins un termini raonable (que no pot excedir de dos anys) després de la firma, el govern local o regional que signa esta carta s'encarrega d'elaborar i d'adoptar el pla d'acció per a la igualtat i després de l'aplicació.
2. El pla d'acció per a la igualtat presentarà els objectius i les prioritats del govern signatari, les mesures que pretén adoptar i els recursos afectats fi que siga efectiva la carta i els seus compromisos. El pla presentarà igualment el calendari proposat per a la seua aplicació. Si el signatari ja disposa d'un pla d'acció per a la igualtat, el revisarà, a fi d'assegurar que es tracten tots els temes pertinents continguts en esta carta.
3. Cada govern signatari realitzarà àmplies consultes abans d'adoptar el seu pla d'acció per a la igualtat i el difondrà després de l'adopció. També haurà de retre comptes públicament amb regularitat dels progressos realitzats en l'aplicació del pla.
4. Cada signatari revisarà el seu pla d'acció per a la igualtat, si ho exigiren les circumstàncies, i elaborarà un pla suplementari per a cada període següent.
5. Cada signatari es compromet, per principi, a participar en el sistema d'avaluació apropiat, que es redactarà a fi de seguir els progressos de l'aplicació d'esta carta i a ajudar els organismes executius locals i regionals europeus a intercanviar entre ells els coneixements sobre els mitjans eficaços per a aconseguir una major igualtat de dones i hòmens. Amb este objectiu, hauran de ser accessibles els plans d'acció per a la igualtat i altres documents públics pertinents.
6. Cada signatari informarà per escrit el Consell de Municipis i Regions d'Europa del fet de l'adopció de la carta, de la data de la ratificació i del punt de contacte designat per a assegurar tota la futura col·laboració relativa a la carta.



## **TERCERA PART**

### **RESPONSABILITAT DEMOCRÀTICA**

#### **Article 1**

1. El govern signatari reconeix que el dret a la igualtat és una condició prèvia fonamental de la democràcia i que la societat democràtica no es pot permetre ignorar la capacitat, els coneixements, l'experiència i la creativitat de les dones. A estos efectes, ha d'assegurar, sobre la base de la igualtat, la inclusió, la representació i la participació de les dones procedents d'altres llocs i pertanyents a grups d'edat diferents en tota l'esfera de la presa de decisions polítiques i públiques.

2. El signatari, en la qualitat de responsable elegit democràticament per a promoure el benestar de la seua població i territori, es compromet en conseqüència a promoure i a afavorir l'aplicació concreta d'este dret en totes les esferes d'activitat – com a representant democràtic de la comunitat local, proveïdor i comanditari de servicis, planificador i regulador, i ocupador-.

### **EL PAPER POLÍTIC**

#### **Article 2. La representació política**

1. El govern signatari reconeix la igualtat del dret de dones i hòmens a votar, a ser candidats i candidates, a ser elegits i elegides.

2. El signatari reconeix la igualtat del dret de dones i hòmens a participar en la formulació i en l'aplicació de polítiques, a exercir els mandats públics i a complir totes les funcions a tots els nivells de l'executiu.

3. El signatari reconeix el principi de la representació equilibrada en totes les institucions elegides que participen en la presa de decisions públiques.

4. El signatari es compromet a prendre totes les mesures apropiades per a defensar i recolzar els drets i principis més amunt enunciats, tot incloent:

- Animar les dones a inscriure's en les llistes electorals, a exercir el dret de sufragi universal i a ser candidates als mandats i funcions electius.
- Animar els partits i grups polítics a adoptar i a aplicar el principi de la representació equilibrada de dones i d'hòmens.
- A este fi, animar els partits i grups polítics a prendre totes les mesures legals, inclosa l'adopció de quotes quan es consideraran adequades, a fi d'augmentar el nombre de dones escollides per a ser candidates i posteriorment elegides.

- Fixar les regles dels seus propis procediments i regles de conducta, a fi que les candidates i representants elegides no es vegen afectades per formes estereotipades de comportament o de llenguatge, o per qualsevol altra forma d'assetjament.
- Adoptar les mesures que permeten les persones representants elegides conciliar vida privada, vida professional i vida pública, per exemple tot assegurant que els horaris i els mètodes de treball, així com l'accés a guarderies per als seus fills i persones al seu càrrec, permeten a tots i a totes una plena participació en les seues funcions.

5. El signatari es compromet a promoure i a aplicar el principi de la representació equilibrada en els propis organismes de presa de decisions o consultius i en els nomenaments per a qualsevol òrgan extern.

6. No obstant això, allí on l'autoritat no haja aconseguit fins llavors una representació equilibrada de dones i d'hòmens, es compromet a aplicar el principi amunt mencionat, de manera que no pugui ser menys favorable al sexe amb representació minoritària que en la situació present.

7. El signatari es compromet també a assegurar que cap lloc públic o polític per al que nomena o tria un representant estiga per principi reservat a un sexe en raó d'actituds estereotipades.

### **Article 3. Participació en la vida política i cívica**

1. El govern signatari reconeix que el dret dels ciutadans a participar en assumptes públics és un principi democràtic fonamental i que les dones i els hòmens tenen el dret a participar en igualtat en el govern i en la vida pública de la seua regió, municipi i comunitat local.

2. En relació a les diferents formes de participació pública en els propis assumptes, per exemple per mitjà de comitès consultius, de consells de barri, de participació virtual o processos de planificació participativa, el signatari es compromet ha d'actuar de manera que dones i hòmens tinguen la possibilitat de participar en estos amb igualtat en la pràctica. Allí on els mitjans no aconseguisquen que esta participació contribuïska a la igualtat, s'encarregarà de desenrotllar i de provar nous mètodes per a aconseguir-ho.

3. El signatari s'ocuparà de promoure una participació activa en la vida política i cívica de dones i hòmens pertanyents a tots els grups de la comunitat, en particular de les dones i dels hòmens membres de grups minoritaris que d'una altra forma podrien vore's exclosos.

#### **Article 4. El compromís públic per a la igualtat**

1. El signatari deurà, com a representant democràtic del seu municipi o territori, haurà d'acceptar el compromís públic i formal d'aplicar el principi de la igualtat de dones i hòmens en la vida pública, tot incloent:

- l'anunci de la firma d'esta carta, previ debat i ratificació per la institució representativa més elevada;
- el compromís d'aplicar les obligacions contingudes en esta carta i de retre comptes públicament i regularment dels progressos realitzats durant el transcurs del període d'aplicació del pla d'acció per a la igualtat;
- la promesa que el signatari i les persones electes de l'autoritat s'adheriran i tindran una bona conducta en matèria d'igualtat de gènere.

2. El signatari utilitzarà el seu mandat democràtic per a incitar a les altres institucions públiques i polítiques, així com a organitzacions privades i les de la societat civil, a prendre mesures que assegurin l'exercici, en la pràctica, del dret a la igualtat de dones i hòmens.

#### **Article 5. Treballar amb les entitats sòcies per a promoure la igualtat**

1. El signatari s'encarregarà de col·laborar amb totes les entitats sòcies del sector públic i del sector privat, així com de les procedents de la societat civil, a fi de promoure una major igualtat de dones i hòmens en tots els aspectes de la vida dins el seu territori. A este fi, buscarà en particular la cooperació amb les entitats socials sòcies.

2. El signatari consultarà amb les institucions i organismes associats, incloses les entitats socials sòcies, per a la preparació i la revisió del pla per a la igualtat i sobre altres temes importants relatius a esta.

#### **Article 6. Evitar els estereotips**

1. El govern signatari es compromet a evitar i a previndre, en la mesura que siga possible, els prejuïns, pràctiques, utilització d'expressions verbals i d'imatges fundades sobre la idea de la superioritat o de la inferioritat d'un o altre sexe, o sobre els rols femenins i masculins estereotipats.

2. A este fi, el signatari garantirà que la seua pròpia comunicació, pública i interna, complisca plenament este compromís i que promoga imatges positives dels dos sexes, així com exemples igualment positius.

3. El signatari ajudarà els seus col·laboradors, per mitjà de formació o per altres mitjans, a identificar i a eliminar les actituds i els comportaments estereotipats i orientarà el comportament a este respecte.

4. El signatari realitzarà activitats i campanyes destinades a afavorir la conscienciació en relació amb el paper contraproductiu dels estereotips de gènere en la lluita per la igualtat de dones i hòmens.

### **Article 7. Bona administració i consulta**

1. El signatari reconeix el dret de dones i hòmens a què els seus assumptes siguin tractats amb igualtat, imparcialitat i justícia, així com dins termini de temps apropiat, inclosos:

- el dret de ser escoltats i escoltades abans que s'adopti qualsevol decisió individual que els/les concernisca i que poguera tindre una incidència negativa;
- el deure per a l'autoritat de donar raons sobre les seues decisions;
- el dret de tindre informació sobre els temes que els/les concernisquen.

2. El signatari reconeix que en tot això que recaiga en les seues competències, la qualitat de les seues polítiques i la seua presa de decisions es voria segurament millorada si les persones que en foren afectades tingueren l'ocasió de ser consultades, i que és de capital importància que les dones i els hòmens tinguen, en la pràctica, un mateix accés a la informació pertinent i una idèntica possibilitat d'actuar.

3. El signatari es compromet per tant a considerar com apropiades les mesures següents:

- Assegurar-se que les modalitats de comunicació i d'informació tinguen en compte les necessitats de dones i hòmens, tot incloent l'accés personal a les tecnologies de la informació i comunicació.
- Assegurar-se, quan hi haja consultes, que els punts de vista que tinguen menys oportunitats de ser escoltats puguen ser tinguts en compte plenament en el procés de consulta i que es realitzen accions positives legals per a assegurar esta participació.
- Quan siga convenient, dur a terme consultes separades per a les dones.

## **Article 8. Compromís general**

1. En l'àmbit de les seues competències, el govern signatari reconeixerà, respectarà i promourà els drets i els principis pertinents de la igualtat de dones i hòmens i combatrà els obstacles i la discriminació vinculats al gènere.
2. Els compromisos definits en esta carta s'apliquen al signatari, allí on, totalment o parcialment, procedisquen respecte al seu poder legal.

## **Article 9. Valoració de Gènere**

1. El signatari s'encarregarà d'efectuar, dins l'àmbit de les seues competències, una valoració de gènere, com queda definit en este article.
2. A este fi, el signatari s'encarregarà d'establir un programa per a l'aplicació de les valoracions de gènere, d'acord amb les pròpies prioritats, recursos i calendaris, que s'inclourà o prendrà en compte en el pla d'acció per a la igualtat.
3. Les valoracions de gènere tindran en compte les mesures següents:
  - La revisió de polítiques, procediments, pràctiques, models en ús actualment, de manera que s'aprecie si en estos hi ha discriminacions, si estan fundats en estereotips de gènere i si tenen en compte, de manera adequada, les necessitats específiques de dones i hòmens.
  - La revisió de la concessió de recursos, financers o altres, amb els objectius enunciats més amunt.
  - La identificació de les prioritats i dels objectius, de manera que tracten les qüestions pertinents sorgides per estes revisions i s'aporten millores identificables en el subministrament de servicis.
  - L'aplicació, des del començament del procés, d'una anàlisi de qualsevol proposta significativa per a les polítiques noves o modificades per als procediments i els canvis en la concessió de recursos, a fi d'identificar el seu impacte potencial sobre les dones i sobre els hòmens, i de prendre les decisions finals a la llum d'esta anàlisi.
  - Tindre en consideració les necessitats o els interessos d'aquells que patixen discriminacions o dificultats múltiples.

## **Article 10. Discriminacions múltiples o obstacles**

1. El govern signatari reconeix que està prohibida la discriminació per motiu de sexe, raça, origen social o ètnic, caràcters genètics, llengua, religió o creences, opinions polítiques o altres, pertinença a una minoria nacional, propietat, naixement, incapacitat, edat o orientació sexual.

2. A més, el signatari reconeix que, a pesar d'esta prohibició, nombroses dones i hòmens patixen discriminacions múltiples i troben obstacles, la qual cosa inclou desavantatges socioeconòmiques que tenen un impacte directe sobre la seua capacitat per a exercir els altres drets definits i precisats en esta carta.

3. El signatari es compromet, dins de l'àmbit de les seues competències, a dur a terme mesures apropiades per a combatre els efectes de les discriminacions i obstacles, tot incloent:

- assegurar que les discriminacions múltiples i obstacles, així com les valoracions de gènere es tractaran en el pla d'acció per a la igualtat,
- assegurar que les qüestions plantejades per les discriminacions múltiples i obstacles es prendran en compte en l'aplicació d'accions o de mesures que figuren en els altres articles d'esta carta,
- prendre mesures específiques per a tractar les necessitats particulars de les dones i hòmens immigrants.

## **EL ROL D'OCUPADOR**

### **Article 11**

1. En les seues funcions d'ocupador, el govern signatari reconeix el dret a la igualtat de dones i hòmens en tots els aspectes de l'ocupació, incloses l'organització del treball i les condicions laborals.

2. El signatari reconeix el dret a la conciliació de la vida professional, social i privada, així com el dret a la dignitat i a la seguretat en el treball.

3. El signatari es compromet a prendre totes les mesures oportunes, incloses accions positives en el límit dels seus poders legals, per a concretar els drets més amunt enunciats.

Les mesures esmentades en el punt 3 comprenen:

(a) La revisió de polítiques i procediments relatius a l'ocupació en el si de la seua organització, així com el desenrotllament de l'àrea de "ocupació" del pla per a la igualtat, a fi de tractar les desigualtats dins un termini apropiat, tot cobrint, entre altres aspectes:

- la igualtat de salaris, incloent-hi un salari igual per a un treball de valor equivalent,

- disposicions que permeten la revisió dels salaris i les remuneracions, modalitats de pagament i de jubilació,
- mesures per a garantir de manera equitativa i transparent la promoció i les oportunitats de desenrotllament de carrera,
- mesures per a assegurar una representació equilibrada de dones i hòmens en tots els nivells, en especial per a corregir qualsevol desequilibri en els nivells superiors i de direcció,
- mesures per a suprimir la segregació professional basada en el gènere i per a animar al personal a sol·licitar i ocupar llocs no tradicionals,
- mesures per a assegurar una contractació equitativa,
- mesures per a assegurar condicions de treball apropiades, sense perill per a la salut i amb tota la seguretat,
- procediments de consulta de les persones empleades i dels seus sindicats, tot assegurant una participació equilibrada de dones i hòmens en els organismes consultius o de negociació.

(b) La prohibició de l'assetjament sexual en els llocs de treball per mitjà d'una declaració pública sobre el caràcter inacceptable de tal comportament, a la qual s'afegirà el suport aportat a les víctimes, la introducció i l'aplicació de polítiques transparents sobre la forma de tractar els culpables i dels esforços destinats a conscienciar sobre esta qüestió.

(c) La busca d'una composició personal, a tots els nivells, conforme a la diversitat social, econòmica i cultural de la població local.

(d) L'ajuda per a la conciliació de la vida professional, social i privada per mitjà de:

- la introducció de polítiques que permeten, quan siga convenient, adaptacions de l'horari de treball i disposicions d'ajuda enfront de persones dependents d'empleats i empleades;
- animar els hòmens perquè facen ús dels seus drets quant a absències per causa d'ajudes a persones a càrrec seu.

## **CONCURSOS I CONTRACTES PÚBLICS**

### **Article 12**

1. El govern signatari reconeix que en l'execució de les tasques i de les obligacions relatives als subministraments de béns i de servicis, inclosos els contractes de compra de productes, el recurs a servicis i la realització de treballs, és de la seua responsabilitat el promoure la igualtat de dones i hòmens.

2. El signatari reconeix que esta responsabilitat adquirix un especial significat quan proposa concedir a una altra entitat jurídica el subministrament d'un important servici públic, del qual el signatari és responsable per llei. En tals casos, el signatari garantirà que l'entitat jurídica que reba el contracte (qualsevol que fóra el seu estatus jurídic) està obligada a assegurar la promoció de la igualtat de dones i hòmens exactament com ho haguera fet el signatari si haguera facilitat el servici.

3. A més, el signatari s'encarregarà d'aplicar, cada vegada que les jutge apropiades, les mesures següents:

(a) Per a cada contracte significatiu que vaja a firmar, prendre en consideració les implicacions de gènere i les oportunitats que oferix este contracte per a la promoció de la igualtat legal.

(b) Garantir que les disposicions del contracte tenen en compte els objectius d'igualtat de dones i hòmens.

(c) Assegurar que els altres tèrmens i condicions del contracte en qüestió tinguen en compte i reflectisquen estos objectius.

(d) Utilitzar els poders atorgats per la legislació europea sobre les licitacions públiques per a precisar les condicions de rendiment referents a les consideracions socials.

(e) Sensibilitzar el personal laboral o assessor que té la responsabilitat de tractar les licitacions públiques i els contractes de lloguer quant a les exigències de les funcions en relació la igualtat de gènere, tot incloent assegurar la formació en la matèria.

(f) Garantir que els tèrmens del contracte principal continguen l'exigència que tots els subcontractistes complisquen les obligacions pertinents per a promoure la igualtat de dones i hòmens.



## **EL PAPER DEL PRESTATARI DE SERVICIS**

### **Article 13. L'educació i la formació contínua**

1. El govern signatari reconeix el dret a l'educació per a tots i totes i reconeix a més el dret a accedir a una formació professional i contínua. El signatari reconeix que el dret a l'educació complix una funció vital en totes les etapes de l'existència, perquè quede garantida una autèntica igualtat d'oportunitats, es formen les aptituds essencials per a la vida i per al treball i s'obriguen noves oportunitats per al desenrotllament professional.

2. El signatari s'encarregarà, en l'àmbit de les seues competències, d'assegurar o promoure l'accés igualitari a la formació professional i contínua per a dones i hòmens, xiques i xics.

3. El signatari reconeix la necessitat d'eliminar qualsevol concepte estereotipat dels rols de dones i hòmens en totes les formes d'educació. Per a aconseguir açò, s'encarregarà de prendre o de promoure, com convinga, les mesures següents:

- La revisió del material educatiu, dels programes escolars i altres, dels mètodes d'ensenyança, a fi de garantir que estos lluiten contra actituds i pràctiques estereotipades.
- L'aplicació d'accions específiques per a promoure l'elecció de carreres no convencionals.
- La inclusió específica, en els cursos d'educació cívica i d'educació ciutadana, d'elements que destaquen la importància d'una participació igualitària de dones i hòmens en el procés democràtic.

4. El signatari reconeix que la manera en què les escoles i altres centres educatius estiguen dirigits representa un model important per a la infància i la joventut. S'encarregarà per tant de promoure una representació equilibrada de dones i hòmens a tots els nivells de la direcció i del govern dels centres escolars.

### **Article 14. La salut**

1. El signatari reconeix el dret de tots i totes a beneficiar-se d'un elevat nivell de salut física i mental i afirma que l'accés de les dones i els hòmens a prestacions mèdiques i a tractaments de qualitat, així com a la prevenció, és de vital importància per a la concreció d'eixe dret.

2. El signatari reconeix que per a assegurar la igualtat d'oportunitats de dones i hòmens per a fruir d'una bona salut, els servicis mèdics i de salut han de prendre en consideració les diferents necessitats. Reconeix a més que estes necessitats no provenen només de diferències biològiques, sinó igualment de diferents condicions de vida i de treball, així com d'actituds i supòsits estereotipats.

3. El signatari es compromet a dur a terme, allí on s'exercisquen les seues responsabilitats, totes les accions necessaris per a promoure i assegurar als seus ciutadans i ciutadanes el

millor nivell sanitari possible. A este fi, el signatari es compromet a portar a bon fi o a promoure les mesures següents:

- La incorporació de la perspectiva de gènere en la planificació, aportació de recursos i subministrament de servicis mèdics i de salut.
- La garantia que les activitats destinades a promoure la salut, incloses les destinades a tindre una bona alimentació i la importància de l'exercici físic, comporten el reconeixement de les diferents actituds i necessitats de dones i hòmens.
- La garantia que les persones que treballen dins l'àmbit sanitari, incloses les que treballen per a la promoció de la salut, reconeguen les formes en què el gènere afecta les cures mèdiques i sanitàries i tinguen en compte la diferent experiència que les dones i els hòmens tenen d'estes cures.
- La garantia que dones i hòmens tinguen accés a una informació adequada sobre qüestions de salut.

### **Article 15. Atencions i servicis socials**

1. El govern signatari reconeix el dret de disposar dels servicis socials necessaris i de beneficiar-se de l'assistència d'un servici social en cas de necessitat.

2. El signatari reconeix que dones i hòmens tenen necessitats diferents que poden provindre de diverses condicions econòmiques i socials, així com d'altres factors. En conseqüència, a fi d'assegurar a les dones i als hòmens un mateix accés a l'ajuda social i als servicis socials, l'organització firmant prendrà totes les mesures raonables per a assegurar:

- la incorporació de la perspectiva de gènere en la planificació, el finançament i la prestació d'ajudes socials i dels servicis socials,
- la garantia que les persones implicades en la prestació d'ajudes socials i servicis socials reconeguen les formes en què el gènere afecta estos servicis i que tinguen en compte les diferents experiències que dones i hòmens tenen d'estos servicis.

## **Article 16. L'atenció de menors**

1. El govern signatari reconeix el paper essencial que exercixen els sistemes de bona qualitat d'atenció de menors, econòmicament abordables, accessibles als pares i mares i a les altres persones que s'ocupen de la infància, qualsevol que siga la seua situació financera, en la promoció d'una igualtat real de dones i hòmens i en la seua aptitud per a conciliar la seua vida professional, pública i privada. El signatari reconeix a més la contribució que aporta l'atenció de menors a la vida econòmica i social, així com a la confecció del vincle social en el si de la comunitat local i en tot el conjunt de la societat.

2. El signatari es compromet a fer del subministrament i de la promoció de tals sistemes d'atenció, directament o a través d'altres prestataris, una de les seues prioritats. Igualment es compromet a promoure la prestació d'estos sistemes per altres agents, inclosa la prestació o l'ajuda aportada als sistemes d'atenció per ocupadors locals.

3. El signatari reconeix també que l'educació dels i de les menors requerix que es compartisca la responsabilitat entre dones i hòmens, i la societat en el seu conjunt, i s'encarregarà d'enfrontar-se als estereotips de gènere, segons els quals la guarda de xiquets es considera una responsabilitat principal de les dones.

## **Article 17. Atencions a altres persones**

1. El signatari reconeix que les dones i els hòmens tenen la responsabilitat d'ocupar-se de les persones a càrrec seu a més dels i de les menors i que esta responsabilitat pot afectar la seua capacitat per a exercir plenament el seu paper dins la societat.

2. El signatari reconeix que, a més que esta responsabilitat recau de manera desproporcionada en les dones, i d'esta manera constituïx un obstacle per a la igualtat de dones i hòmens.

3. El signatari s'encarregarà d'enfrontar-se a esta desigualtat de manera convenient:

- incloent entre les prioritats l'execució i la promoció de sistemes d'atenció, directament o a través d'altres prestataris, que siguen de gran qualitat i econòmicament assumibles,
- facilitant suport i promovent les oportunitats necessàries a les persones que patixen aïllament social en raó de les seues responsabilitats en la matèria,
- realitzant campanyes contra els estereotips que pressuposen que les atencions a les persones a càrrec seu són en primer lloc responsabilitat de les dones.

## **Article 18. La inclusió social**

1. El govern signatari reconeix que tots tenen el dret de ser protegits contra la pobresa i l'exclusió social i que, en general, les dones estan més inclinades a patir l'exclusió social, perquè accedixen en menor grau que els hòmens als recursos, als béns, als servicis i a les oportunitats.

2. El signatari es compromet per tant, en tota la gamma dels seus servicis i de les seues responsabilitats, i treballant amb els seus socis a prendre mesures dins el marc d'una aproximació globalment coordinada per a:

- Promoure, per a les persones que viuen o poden arribar a viure en situació d'exclusió social o de pobresa, l'accés efectiu a l'ocupació, a la vivenda, a la formació, a l'educació, a la cultura, a la informació i a les tecnologies de la comunicació, a l'assistència social i mèdica.
- Reconèixer les necessitats específiques i la situació de dones que patixen exclusió social.
- Promoure la integració de les dones i els hòmens immigrants, tot tenint en compte les seues necessitats específiques.

## **Article 19. La vivenda**

1. El signatari reconeix el dret a la vivenda i afirma que l'accés a una vivenda de bona qualitat és una de les necessitats fonamentals per al benestar de l'individu i de la seua família.

2. El signatari reconeix igualment que les dones i els hòmens tenen sovint necessitats específiques i distintes en matèria de vivenda, que s'han de tindre en compte plenament, ja que:

(a) generalment, les dones disposen de menors ingressos i de més baixos recursos financers que els hòmens i per això necessiten vivendes corresponents als seus mitjans,

(b) les dones estan al capdavant de la majoria de les famílies monoparentals, amb la necessitat, en conseqüència, d'accedir a vivendes socials,

(c) els hòmens en estat de vulnerabilitat estan sovint sobrerrepresentats entre les persones sense domicili fix (SDF).

3. El signatari es compromet a:

(a) facilitar o promoure l'accés a una vivenda de nivell i de dimensions adequades, en un mig adequat, allí on els servicis indispensables siguen accessibles,

(b) prendre mesures per a previndre la carència de vivenda, en particular facilitant assistència a les persones que no en tenen, basant-se en criteris de necessitat vulnerabilitat i no discriminació,

(c) intervindre, segons les seues facultats, sobre el preu de les vivendes, per a fer que estes siguen accessibles a les persones que no disposen de recursos suficients.

4. El signatari s'encarregarà igualment d'assegurar o de promoure la igualtat del dret de les dones i dels hòmens a convertir-se en arrendador, propietari o titular de propietat, o una altra forma de tinença de la propietat, i es compromet a utilitzar la facultat o la influència per a assegurar que les dones tinguen el mateix accés al préstec i a altres formes d'ajuda financera i de crèdit a fi d'adquirir una vivenda.

### **Article 20. Cultura, esport i temps lliure**

1. El signatari reconeix el dret de les dones i els hòmens a prendre part de la vida cultural i a fruir de la vida artística.

2. El signatari reconeix a més el paper que exercix l'esport en l'enriquiment de la vida de la comunitat i la garantia del dret a la salut, tal com s'ha definit en l'article 14. Reconeix que les dones i els hòmens tenen dret a un mateix accés a les instal·lacions culturals, esportives i de temps lliure.

3. Reconeix que les dones i els hòmens tenen experiències i interessos diferents en matèria de cultura, d'esport i de temps lliure i que estos poden estar causats per actituds estereotipades i accions sexuades. Es compromet en conseqüència a implementar o promoure, quan siga convenient, mesures que permeten:

- assegurar a dones, hòmens, xics i xiques el benefici d'un el mateix accés a les instal·lacions i a activitats esportives, culturals i de temps lliure,
- animar dones, hòmens, xics i xiques a participar en igualtat en esports i en activitats culturals, incloses aquelles que tradicionalment han sigut considerades principalment com a "femenines" o "masculines":
- animar les associacions artístiques, culturals i esportives a promoure activitats culturals i esportives que critiquen una visió estereotipada de les dones i dels hòmens,
- animar les biblioteques públiques a criticar els estereotips de gènere a través del catàleg de llibres i altres documents, així com en les altres activitats promocionals.

### **Article 21. Seguretat**

1. El signatari reconeix el dret de totes les dones i de tots els hòmens a la seguretat de la seua persona i a la seua llibertat de moviments i el fet que estos drets no poden ser plena o

igualment exercits, tant dins l'àmbit públic, com dins el privat, si les dones i els hòmens són víctimes de la inseguretat o si estimen que esta es veu amenaçada.

2. El signatari reconeix a més que les dones i els hòmens, en part a causa d'obligacions i de formes de vida diferents, deuen sovint fer front a problemes diferents relatius a la seguretat i que estos han de ser tractats de forma conseqüent.

3. El signatari es compromet per tant:

(a) a analitzar, tenint en compte el gènere, les estadístiques referides al volum i als tipus d'incidents (inclosos els crims greus comesos contra la persona) que afecten la seguretat de les dones i dels hòmens i, quan siga convenient, calibrar el nivell i la naturalesa de la por davant de la criminalitat o altres fonts d'inseguretat,

(b) a desenrotllar i a aplicar estratègies, polítiques i accions, incloses millores específiques en l'estat o en la configuració de l'entorn (per exemple els punts de connexió dels transports, els aparcaments, l'enllumenat públic), per a assegurar la vigilància policial i altres servicis vinculats, per a augmentar la seguretat de les dones i dels hòmens en la pràctica i per a tractar de reduir la percepció de falta de seguretat.

## **Article 22. La violència de gènere**

1. El signatari reconeix que la violència de gènere, que afecta les dones d'una manera desproporcionada, constituïx una violació d'un dret humà fonamental i és una ofensa a la dignitat i a la integritat física i moral dels sers humans.

2. El signatari reconeix que la violència de gènere naix de la idea que té l'agressor de la superioritat d'un sexe sobre l'altre, dins el context d'una relació de poder desigual.

3. El signatari es compromet per tant a instaurar i a reforçar polítiques i accions contra la violència de gènere, tot incloent:

- subministrar o ajudar a crear estructures d'assistència i de socors a les víctimes,
- facilitar una informació pública, en totes les llengües emprades principalment dins l'àmbit local, sobre les ajudes disponibles,
- garantir que s'han format equips professionals per a identificar i socórrer les víctimes,
- promoure campanyes de sensibilització i programes d'educació destinats a les víctimes presents o potencials, així com als agressors.

### **Article 23. El tràfic de sers humans**

1. El signatari reconeix que el delicte de tràfic de sers humans, que afecta dones i adolescents de manera desproporcionada, constitueix una violació d'un dret humà fonamental i és una ofensa a la dignitat i a la integritat física i moral dels sers humans.

2. El signatari s'encarregarà d'instaurar i de reforçar les polítiques i les accions destinades a previndre el tràfic de sers humans, tot incloent:

- informació i campanyes de sensibilització,
- programes de formació per als equips professionals encarregats d'identificar i socórrer les víctimes,
- mesures per a promoure la demanda,
- mesures apropiades per a assistir a les víctimes, inclòs l'accés a tractament mèdic, a una vivenda adequada i segura i a intèrprets.

### **PLANIFICACIÓ I DESENROTLLAMENT SOSTENIBLE**

#### **Article 24. Desenvolupament sostenible**

1. El signatari reconeix que en relació a la planificació i al desenvolupament d'estratègies per al futur del seu territori, els principis del desenvolupament sostenible s'han respectar plenament. Que estos han d'incloure una integració equilibrada de la dimensió econòmica, social, mediambiental i cultural, i que inclourà igualment la necessitat la igualtat de dones i hòmens.

2. El signatari es compromet per tant a prendre en consideració el principi d'igualtat de dones i d'hòmens com a dimensió fonamental del conjunt de la seua planificació, o del desenvolupament de les seues estratègies, en tot quant es referix al desenvolupament sostenible del seu territori.

## **Article 25. Planificació urbana i local**

1. El signatari reconeix la importància del desenrotllament del seu espai, dels seus transports, de la seua economia, i el de les seues polítiques i plans d'utilització dels sòls, a fi de crear les condicions en què pot arribar a ser més fàcilment una realitat el dret a la igualtat de dones i hòmens.

2. El signatari es compromet a garantir que en la concepció, l'elaboració, l'adopció i l'aplicació d'estes polítiques i d'estos plans:

- que la necessitat promoure la igualtat real en tots els aspectes de la vida local es pren plenament en consideració i que
- que tindran en compte correctament les necessitats específiques de les dones i dels hòmens, per exemple respecte a l'ocupació, a l'accés als servicis i a la vida cultural, l'educació i l'exercici de les responsabilitats familiars, fundats en dades pertinents locals o altres, incloses les valoracions de gènere realitzades per l'organització firmant,
- es realitzaran adaptacions de gran abast que tinguen en compte les necessitats de dones i d'hòmens.

## **Article 26. Mobilitat i transport**

1. El signatari reconeix que la mobilitat i l'accés als mitjans de transport són condicions fonamentals perquè dones i hòmens puguen exercir gran nombre dels seus drets, treballs, activitats, inclòs l'accés a l'ocupació, a l'educació, a la cultura i als servicis bàsics. Reconeix igualment que el desenrotllament sostenible i l'èxit d'un municipi o d'una regió depén en gran manera del desenrotllament d'una infraestructura i d'un servici públic de transport eficaç i de gran qualitat.

2. El signatari reconeix també que les dones i els hòmens tenen sovint en la pràctica necessitats i hàbits diferents en qüestions de desplaçaments i de transports, basats en factors com ara els ingressos, les responsabilitats en relació amb els fills i filles i altres persones a càrrec seu, o els horaris de treball i que, per consegüent, les dones utilitzen més els transports públics que els hòmens.

3. El signatari es compromet per tant:

- (a) a tindre en compte les respectives necessitats de desplaçament i les modalitats d'utilització dels transports de dones i hòmens, inclosos els transports públics urbans i rurals,
- (b) a actuar de manera que els servicis de transport oferits als ciutadans en el seu territori ajuden a respondre a les necessitats específiques, així com a les



necessitats comunes de dones i hòmens, i a la consecució d'una verdadera igualtat de dones i hòmens en la vida local.

4. El signatari es compromet igualment a promoure la progressiva millora dels transports públics en el seu territori, incloses les connexions intermodals, a fi de tractar les necessitats específiques i comuns de dones i hòmens en matèria de transport, havent de ser regulars, econòmicament abordables, segurs o accessibles, i contribuir al desenrotllament sostenible.

### **Article 27. Desenrotllament econòmic**

1. El signatari reconeix que l'èxit d'un desenrotllament econòmic equilibrat i sostenible és una component vital de l'èxit d'una municipalitat o d'una regió i que les seues activitats i servicis en este camp poden promoure de forma significativa l'avanç de la igualtat de dones i hòmens.

2. El signatari reconeix la necessitat d'augmentar el nivell i la qualitat de l'ocupació de les dones i reconeix a més que el risc de pobresa vinculat a la desocupació de llarga duració i al treball no remunerat és especialment elevat per a les dones.

3. El signatari es compromet, en relació amb les seues activitats i servicis dins el camp del desenrotllament econòmic, a tindre en compte les necessitats i els interessos de les dones i dels hòmens, així com les oportunitats que permeten fer avançar la igualtat i a prendre les mesures adequades per a aconseguir-ho. Estes accions poden incloure:

- ajudar i animar les dones empresàries,
- assegurar que en el suport a les empreses, tant de financer com d'un altre tipus, es promoga la igualtat de dones i hòmens,
- animar les dones que s'estan formant a adquirir les competències i obtindre les qualificacions necessàries per a aconseguir ocupacions generalment considerats com a "masculins" i viceversa,
- animar les persones que oferixen ocupació a contractar dones en formació o becàries que tinguen competències i qualificacions generalment considerades com a "masculines", perquè els oferisquen llocs adequats, i viceversa.

### **Article 28. El medi ambient**

1. El signatari reconeix la seua responsabilitat en la millora de la qualitat del medi ambient al seu territori, tot incloent polítiques locals relatives als rebutjos, el soroll, la qualitat de l'aire, la biodiversitat i l'impacte del canvi climàtic. Reconeix el dret legal de dones i hòmens a beneficiar-se dels servicis i de les polítiques en matèria de medi ambient.

2. El signatari reconeix que en nombrosos llocs els formes de vida de dones i hòmens són diferents, que les dones i els hòmens tendixen a distingir-se en l'ús que fan dels servicis locals i dels espais a l'aire lliure, o inclús que s'enfronten a problemes mediambientals diferents.

3. En conseqüència, el signatari es compromet, en relació al desenrotllament de les seues polítiques i servicis mediambientals, a concedir una consideració plena i igual a les necessitats específiques lligades a les respectives modalitats de vida de dones i hòmens i al principi de solidaritat entre les generacions.

## **EL PAPER DE REGULACIÓ**

### **Article 29. Els governs locals com a reguladors**

1. En l'execució de les tasques i competències, com a regulador de les activitats pertinents al seu territori, el govern signatari reconeix la importància que el paper d'una regulació efectiva sobre la protecció de les persones consumidores exercix en el manteniment de la seguretat i del benestar de la població local i que les dones i els hòmens poden vore's afectats de diferent manera per les activitats pertinents de regulació.

2. En l'execució de les tasques de regulació, el signatari es compromet a tindre en compte les necessitats, interessos i condicions d'existència específics de dones i hòmens.

## **AGERMANAMENTS I COOPERACIÓ INTERNACIONAL**

### **Article 30**

1. El signatari reconeix el valor de l'agermanament i de la cooperació europea i internacional de les col·lectivitats locals i regionals per a l'aproximació de la ciutadania i per a la promoció de l'intercanvi de coneixements i de l'enteniment mutu més enllà de les fronteres nacionals.

2. El signatari es compromet, en les activitats en matèria d'agermanament i de cooperació europea i internacional:

- a implicar en estes activitats, de forma igualitària, dones i hòmens procedents d'horitzons diferents,
- a utilitzar les relacions d'agermanament i els partenariats europeus i internacionals com a una plataforma d'intercanvi d'experiències i de coneixements sobre les qüestions d'igualtat de dones i hòmens,
- \*a integrar la dimensió de gènere en les accions de cooperació descentralitzades.